Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie polegam bowiem na swym łuku, Nie mój własny miecz mnie ocala.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie polegam bowiem na swym własnym łuku, Nie mój własny miecz mnie ocala. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz ty nas wybawiłeś od naszych wrogów i zawstydziłeś tych, którzy nas nienawidzą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bom w łuku moim nie ufał, ani miecz mój obronił mię; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem nie w łuku moim nadzieję mieć będę, a miecz mój nie wybawi mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo nie zaufałem mojemu łukowi ani mój miecz mnie nie ocalił; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo nie na łuku moim polegam Ani mnie miecz mój nie ocali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie polegałem na własnym łuku ani mój miecz mnie nie ocalił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo ja nie ufam mojemu łukowi ani mój miecz mnie nie ocali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo nie na łuku swoim polegam ani też miecz mój mnie wybawi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Боже, твій престіл на віки віків, палиця праведности, палиця твого царства. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo nie polegam na moim łuku, ani mój miecz mnie nie ocali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty bowiem nas wybawiłeś od naszych wrogów, a pohańbiłeś tych, którzy nas zawzięcie nienawidzili. |

1. 1) <x>230 20:8</x>; <x>230 33:16</x> [↑](#footnote-ref-2)